

MUSEUM HELVETICUM

Schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft

Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique

Rivista svizzera di filologia classica



SCHWABE VERLAG BASEL

MUSEUM HELVETICUM

Herausgegeben von – *édité par* – *edito a cura di*
Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft (SVAW)

Mitglieder des Komitees:

Jens Bartels, Zürich – David Bouvier, Lausanne – Laure Chappuis-Sandoz, Neuchâtel –
Sabine R. Huebner, Basel – Orlando Poltera, Fribourg – Pierre Sánchez, Genève –
Thomas Späth, Bern (Präsident)

Redaktion – *rédaction* – *redazione*

Danielle van Mal-Maeder – Stefan Rebenich – Christoph Riedweg –
Martin Guggisberg – Francesca Dell’Oro

INHALT – SOMMAIRE – INDICE

| | |
|---|-----|
| Oliver Grote: Das Stasisgesetz des Solon – ein Gesetz für die ganze Polis . . . | 129 |
| Cristian Tolsa: Ptolemy’s Savior God, “Saving the Phenomena” and Plato’s <i>Timaeus</i> | 144 |
| Francesco Verde: Accio, Lucrezio e la psicologia di Epicuro: Osservazioni su <i>Trag.</i> 296 R. ³ (589 Dangel) | 158 |
| Uwe Walter: Patrizier und Plebeier in der römischen Historiographie | 172 |
| Fulvio Beschi: Ciniira e le Enotropi nei <i>Canti Ciprii</i> | 200 |
| Ido Israelowich: The extent of the <i>patria potestas</i> during the High Empire: Roman midwives and the decision of <i>non tollere</i> as a case in point | 213 |
| Buchbesprechungen – Comptes rendus | 230 |

Manuskripte für die Zeitschrift sind als Word- und PDF-Datei zu senden an:

- Griechische Sprache und Literatur: Prof. Dr. Christoph Riedweg, Zürich,
christoph.riedweg@uzh.ch.
 - Lateinische Sprache und Literatur: Prof. Dr. Danielle van Mal-Maeder, Lausanne,
danielle.vanmal-maeder@unil.ch.
 - Alte Geschichte: Prof. Dr. Stefan Rebenich, Bern, stefan.rebenich@hist.unibe.ch.
- Zuständig für die Rezensionen sind:
- Philologie und Alte Geschichte: Dr. Francesca Dell’Oro, Museum Helveticum,
Bureau 4094 (Secrétariat), IASA, Université de Lausanne, Bâtiment Anthropole,
CH-1015 Lausanne (francesca.delloro@bcu.unil.ch).
 - Archäologie: Prof. Dr. Martin Guggisberg, Departement Altertumswissenschaften,
Klassische Archäologie, Petersgraben 51, CH-4051 Basel
(Martin-A.Guggisberg@unibas.ch).

Richtlinien für Autorinnen und Autoren (zur Herstellung der Druckvorlage):
www.schwabeverlag.ch, unter «Zeitschriften», dann «Museum Helveticum».



Unterstützt durch die Schweizerische Akademie
der Geistes- und Sozialwissenschaften
www.sagw.ch

Constantiniana de insidiis, Jean d'Antioche (avec focalisation sur les positions divergentes de Mariev et d'Umbero Roberto), Nikephoros Xanthopoulos Kallistos. Les contributions, chacune précédée d'un résumé et complétée par des bibliographies séparées, se complètent harmonieusement les unes les autres pour dresser un tableau des questions que la nouvelle équipe a l'ambition de résoudre. Elles sont toutes d'un excellent niveau et d'une grande clarté, balisant chaque recoin du chantier auquel elles donnent accès. La qualité du volume d'actes ici présenté constitue un signe de bon augure au moment de la mise en train du nouveau projet. François Paschoud, Genève

Luca Iori: *Thucydides Anglicus. Gli Eight Books di Thomas Hobbes e la ricezione inglese delle Storie di Tucidide*. Pleiadi 19. Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2015. XX, 308 p.

Im ersten Teil (3–108) seiner Arbeit befasst sich Iori (I.) mit der Antikenrezeption in England in der Epoche des Humanismus von 1450 bis zum Beginn des Bürgerkriegs 1642. Er beschreibt ihren politischen und pädagogischen Kontext und betont angesichts der von der Reformation ausgelösten theologischen Debatten mit Recht die ideologische Funktion des Studiums der alten Sprachen. Auch wenn Thukydides nicht auf dem Lehrplan der *grammar schools* und der Universitäten wie Oxford und Cambridge stand, zeigt I.s akribische Untersuchung glaubhaft auf, dass sein Werk, wie die Anschaffungen vieler englischer Bibliotheken beweisen, wegen seiner sprachlichen und inhaltlichen Qualitäten rezipiert und in Handbüchern zur Erziehung von Aristokraten und Prinzen am Hof benutzt wurde. Der zweite Teil (109–247) ist Thomas Hobbes gewidmet. Nach der (etwas langatmigen) biographischen Verortung der Thukydidesübersetzung illustriert I. die Besonderheiten von Hobbes' Übersetzungstechnik, wobei besonders die Verwendung stilistischer und rhetorischer Mittel und die gelehrten Randglossen sowie die Illustrationen und Karten ausführlich analysiert werden. Einige von I. (durch Hinzufügen bzw. Auslassen von Wörtern) als Abweichungen vom Original erkannte Besonderheiten sind Freiheiten, die sich bei einem so komplexen Text auch moderne Übersetzer nehmen (an dieser Stelle wäre ein Vergleich zwischen Hobbes' und modernen englischen Übersetzungen nützlich gewesen). Zu berücksichtigen ist auch, dass das Englische zu Hobbes' Zeit noch keine wissenschaftliche Terminologie besass, sondern dass eine solche durch die Übersetzungen aus den alten Sprachen im Entstehen begriffen war. Schliesslich stellt I. zu Recht fest, dass Hobbes mit der Publikation der Übersetzung 1628 während des Dreissigjährigen Kriegs und der Krise zwischen Hof und Parlament implizit einen Bezug zur Aktualität der Leser («England ist heute wie Athen damals») herzustellen und mit Thukydides' demokratiekritischem (Euvre die Haltung seiner monarchistischen Gönner zu unterstützen versuchte. Eine Zusammenfassung mit kurzem Ausblick auf die Thukydides-Rezeption nach 1642, eine Appendix, die alle bekannten Thukydides-Manuskripte und Drucke aus jener Zeit in England auflistet, eine die einschlägige Literatur enthaltende Bibliographie sowie Indices runden das Buch (249–308) ab.

Insgesamt hat I. eine sehr nützliche und qualitativ vorzügliche Untersuchung über eine bisher zu wenig berücksichtigte Etappe der modernen Thukydides-Rezeption vorgelegt.

Carlo Scardino, Düsseldorf

Enrico Flores: *Nelle traiettorie del tempo e del segno. Studi di letteratura greca e latina*. Forme, materiali e ideologie del mondo antico 48. Liguori Editore, Napoli 2015. 358 p.

Ce volume (dernier de la collection dirigée par l'auteur depuis sa fondation en 1976) réunit trente-trois articles, pour la plupart publiés entre 1976 et 2015 dans des ouvrages collectifs ou des revues (surtout *Vichiana*, qu'il a fait renaître et dirigée de 1999 à 2013). On ne peut en faire ici en quelques lignes un compte rendu représentatif, tant ils diffèrent les uns des autres par leur ampleur (le premier fait près de cinquante pages, certains à peine deux), et surtout par leurs sujets. Ceux-ci reflètent une longue carrière scientifique à travers ses divers intérêts, parfois récurrents (Névius et Ennius, Lucrèce, Manilius...). Mais si unité thématique il y a parfois, elle ne dépasse jamais trois articles; aucune préface ou introduction ne guide le lecteur ni ne justifie le recueil. Faute d'identifier une conception générale, on se limitera à une ou deux remarques. Certains articles ne manquent pas d'intérêt (notamment à propos de Manilius, ou sur Ennius et le pythagorisme), et il peut être commode d'y avoir accès ailleurs que dans leur publication d'origine, parfois difficile à trouver. Mais pour la cohérence du livre,